

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

DEPARTMENT OF TRANSLATION

2016-17

COURSE OUTLINE

COURSE CODE TRAN 6910
ENGLISH TITLE Research Seminar in Translation I
CHINESE TITLE 翻譯研討(一)
NUMBER OF UNITS 3
DESCRIPTION (as stated in the Student Handbook) This course provides a forum for research students in translation to develop and share research skills and findings in both the theoretical and empirical dimensions. Topics may include literature review, data analysis, theoretical frameworks, and the research methodology.

COURSE OVERVIEW

(Please explain concisely what the course is about, how it will support student learning in the context of the translation programme, how it relates to other courses, whether any prior knowledge is required, etc)

The course is designed to help research students in translation develop core skills for conducting translation research and communicating research findings in the form of oral presentation and written papers. Students are expected to participate in critical discussion on the readings assigned by individual teachers in the biweekly seminars, and to submit a reflective essay on the readings and discussion after each meeting. Topics to be covered are largely within the translation studies context, and should include:

1. research models in general;
2. research methodologies in general;
3. theoretical frameworks;
4. literature review;
5. data analysis;
6. writing skills for a research paper/thesis on translation.

LEARNING OUTCOMES

Introduction: optional (maximum length: 50 words in English and 40 words in Chinese)

The students are expected to learn essential skills in research and academic writing in translation.

Expected learning outcomes (maximum length: 250 words in English and 200 words in Chinese)
(A listing (preferably in point form) of the expected learning outcomes, probably across the knowledge, skills and values/attitudes (KSV) domains, limited to ~15 items to allow students to appreciate the breadth of the programme while not getting lost in minutiae.)

In the course, students are expected to:

1. build a solid understanding of research models and methodologies in translation studies;
2. identify and develop research skills;
3. be familiarized with methods of data analysis;
4. be familiarized with the structure and format of an academic paper;
5. be able to organize ideas into writing up an academic paper;

Implication for learning activities (maximum length: 150 words in English and 120 words in Chinese)

(The statement should describe the range of learning activities that will be used to support the development of these learning outcomes. Some comments on the proportion of each type of learning activity are desirable. Possible learning activities include: lectures, interactive tutorials, laboratory work, discussion of cases, field trips, clinical placement, projects, web-based activities.)

Students will be engaged in a mixture of lecture, discussion, presentation, commentary and academic writing.

Implication for assessment (maximum length: 150 words in English and 120 words in Chinese)

(The statement should describe the range of assessment tasks that will be used to gauge attainments of these learning outcomes. Some comments on the proportion of each type of assessment are desirable. Possible assessment strategies include, essay test or examinations, short-answer test or examinations, objective test or examinations, essays, presentations, problem sets, lab reports, projects, cases.)

Students will be evaluated based on the in-class discussions, reflective essays and the final paper. The discussions and essays from a seminar will be assessed by the responsible teachers. The final papers will be assessed by the degree supervising teachers.

LIST OF TOPICS

1. research models in general;
2. research methodologies in general;
3. theoretical frameworks in translation studies;
4. bibliographical research and literature review;
5. data collection and analysis;
6. writing skills for a research paper/thesis on translation.

LEARNING ACTIVITIES

Lecture	Tutorial	Others: Please specify
Hours per week 2	Hours per week 1	Hours per week Nil

ASSESSMENT SCHEME

Task nature	Weight
In-class participation	30%
Reflective essays on discussions and readings	70%
[A total of 5 essays of 1,500-3,000 words in English or 2,000-4,000 characters in Chinese to be submitted to respective class teacher.]	

RECOMMENDED LEARNING RESOURCES

(Please provide details about any textbooks and/or suggested readings, including title, publisher, edition and year of publication, and list any recommended web pages with specific URL addresses.)

1. a reading list will be provided by individual teachers two weeks before the seminars;
2. supplementary teaching/reading materials may be distributed in class or posted on CU e-learning System as necessary.

FEEDBACK FOR EVALUATION

Students are welcome to provide feedback on the course through

- end-of-term questionnaires
- emails

COURSE SCHEDULE

Week	Topic	Activities/Requirements
2 13 September 2016	Research Methodology Professor James St. André	<ul style="list-style-type: none">➤ Selected readings➤ Discussion➤ Reflective essay on discussions and readings (due 26.9.2016)

4 27 September 2016	Translation and Literary studies Professor Wang Wang-chi Wong	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Selected readings ➤ Discussion ➤ Reflective essay on discussions and readings (due 10.10.2016)
6 11 October 2016	Translation and historical studies Professor Wang Wang-chi Wong	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Selected readings ➤ Discussion ➤ Reflective essay on discussions and readings (due 24.10.2016)
8 25 October 2016	(Corpus) Data Collection and Analysis Professor Olivia Kwong	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Selected readings ➤ Discussion ➤ Reflective essay on discussions and readings (due 7.11.2016)
10 8 November 2016	Jesuit and Protestant missionaries' translations of Chinese classics Professor Sophie Wei	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Selected readings ➤ Discussion ➤ Reflective essay on discussions and readings (due 21.11.2016)
12 22 November 2016	Textual analysis in Translation: scope, limitation and verification Professor Ye Jia	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Selected readings ➤ Discussion ➤ Reflective essay on discussions and readings (due 5.12.2016)

CONTACT DETAILS

Professor/Lecturer/Instructor	Professor
Name:	Lawrence Wang-chi Wong
Office Location:	Room 125, Leung Kau Kui Building
Telephone:	3943 7684
Email:	lwcwong@cuhk.edu.hk
Teaching Venue:	Room 128, Leung Kau Kui Building
Website (optional):	--
Office Hours:	--

Teaching Assistant/Tutor	N/A
Name:	
Office Location:	
Telephone:	
Email:	
Teaching Venue:	
Website:	
Other information:	

COURSE ANNOUNCEMENTS

Course announcements and materials will be posted on CU eLearning System / distributed in class (please delete as appropriate)

Policy on Absenteeism

In respect of individual courses, a student who, without permission to take leave, has been absent for a continuous period exceeding 4 weeks shall, subject to the Department Board's approval, be given Grade F for the course(s) concerned.

Policy on Penalties for Late Submission of Written Work

Late submission of written work 1-7 days: Minus **ONE** Sub-grade.

Late submission of written work beyond 7 days: The work will not be graded and **Grade F** be given.

ACADEMIC HONESTY AND PLAGIARISM

(Please add relevant course-specific information if necessary)

Attention is drawn to University policy and regulations on honesty in academic work, and to the disciplinary guidelines and procedures applicable to breaches of such policy and regulations.

Details may be found at <http://www.cuhk.edu.hk/policy/academichonesty/>.

With each assignment, students will be required to submit a signed [declaration](#) that they are aware of these policies, regulations, guidelines and procedures. In the case of group projects, all students of the same group should be asked to sign the declaration, each of whom is responsible should there be any plagiarized contents in the group project, irrespective of whether he/she has signed the declaration and whether he/she has contributed directly or indirectly to the plagiarized contents.

For assignments in the form of a computer-generated document that is principally text-based and submitted via VeriGuide, the statement, in the form of a receipt, will be issued by the system upon students' uploading of the soft copy of the assignment. Assignments without the properly signed declaration will not be graded by teachers. Only the final version of the assignment should be submitted via VeriGuide.

The submission of a piece of work, or a part of a piece of work, for more than one purpose (e.g. to satisfy the requirements in two different courses) without declaration to this effect shall be regarded as having committed undeclared multiple submission. It is common and acceptable to reuse a turn of phrase or a sentence or two from one's own work; but wholesale reuse is problematic. In any case, agreement from the course teacher(s) concerned should be obtained prior to the submission of the piece of work.